



G U I A

Memorias

412235

sin rumbo



CARLO MARI

Libros

Alguien sin mucho sentido del humor acuñó la máxima según la cual, en el mundo de hoy, cuando se es famoso se puede hacer lo que uno desea. Aplicado a los escritores, esto quiere decir que pueden escribir lo que les venga en gana, porque les asiste la certeza de que serán publicados, aun cuando a nadie le importe si son o no leídos. Es el caso de Ariel Dorfman, cuyas narraciones *Vidas*, *La última canción de Manuel Sendero*, *Rancho al sur* y varias más, nunca superaron la primera edición y su futuro es bastante nebuloso. En cuanto a su aporte teatral, *La muerte y la doncella*, el éxito internacional que obtuvo tampoco asegura su permanencia en el repertorio escénico.

Este año, Dorfman nos ha regalado su autobiografía, que tiene el poco prometedor título *Rumbo al sur, deseando el norte* y el presumiblemente esclarecedor subtítulo *Un romance en dos lenguas*. En el inicio de la obra nos enteramos que el autor tuvo la gentileza de traducirnosla del inglés al castellano. Esta información no es irrelevante porque, a lo largo del vo-

DESDE EL EXILIO

Ariel Dorfman (57) logró notoriedad con el libro *Para leer al Pato Donald*, emblema del pensamiento izquierdista en los '70. *La muerte y la doncella* es su obra más conocida y fue llevada al cine por Roman Polanski.

En *Rumbo al sur, deseando el norte* (Planeta, 378 páginas), Dorfman hace un relato de su vida, marcada por el exilio, el golpe militar de 1973 y el bilingüismo.

lumen, el literato elabora extensas e interminables especulaciones acerca de su adquisición y conocimiento de ambas lenguas y lo que para él esto ha significado. Por suerte, había además sobre otros temas, a saber, el complot de

la CIA para derrocar a Allende, los peligros que él sufrió por oponerse a la dictadura, las amistades que mantuvo o mantiene con importantes personalidades, etc.

Que Dorfman escriba mal no tiene por qué traducirse en un descrédito personal. Incluso la lectura de su libro puede despertar simpatía por la generosidad de su pensamiento, la solidez de sus principios o la labor que ha realizado en pro de nobles causas. Pero es imposible juzgarlo literariamente en serio y una prueba más de ello es la autobiografía que comentamos.

En general, lo menos duro que puede decirse de estas memorias es que aquí Dorfman trata a los lectores como niños a quienes todo debe serles explicado. Y esto rige tanto para sus seguidores en inglés, como para los que sólo hemos tenido acceso a la "traducción". A los primeros les señala pacientemente, por ejemplo, que el Palacio de la Moneda es la sede del Poder Ejecutivo chileno. Desgraciadamente, con el resto se ensaña porque, si a sus conflictos político-existenciales, latamente desarrollados, sumamos una prosa retórica repleta de exclamaciones, apelaciones, llamados de atención y otros recursos similares, no hay ánimo que resista de buen grado semejante proliferación verbal.

Por supuesto, todas las biografías pueden ser interesantes y esta regla vale, asimismo, para las autobiografías. No cabe duda que la vida de este escritor, narrada de otra forma o por otra perso-

na, podría servir de material para un excelente libro. Mal que mal, se trata de alguien proveniente de una familia que experimentó múltiples migraciones, que tuvo una infancia excepcional, que se concentra dotado de capacidades y aptitudes sobresalientes y que, en fin, ha tenido la fortuna de asistir a grandes acontecimientos. Sin embargo, nada de eso está presente, literariamente hablando, en *Rumbo al sur*.

Por el contrario, en esta obra Dorfman parece empeñado en demostrarnos que no sabe escribir. El lector que logre llegar al final de ella no recordará ninguna anécdota, episodio o incidente que justifique su atención. Ni tampoco podrá rescatar alguna idea original, algún momento de ironía o algún pasaje que supere el lugar común. Pues las memorias de Ariel Dorfman seguirán, quizá, ese trayecto casi proféticamente anunciado en su título. **ap**

ARIEL DORFMAN

RUMBO AL SUR,
DESEANDO
EL NORTEDE JUAN CARLOS
DE LOS RIOS

Memorias sin rumbo [artículo] Camilo Marks

Libros y documentos

AUTORÍA

Marks, Camilo, 1945-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Memorias sin rumbo [artículo] Camilo Marks. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile